

# 學生自治規則

## General Provisions for Student Government

98年6月8日學務會議修正通過

100年6月16日學務會議修正通過

103年6月9日學務會議修正通過

104年6月15日學務會議修正通過

Passed at the Student Affairs Committee Meeting on June 8, 2009

Revised and Passed at the Student Affairs Committee Meeting on June 16, 2011

Revised and Passed at the Student Affairs Committee Meeting on June 9, 2014

Revised and Passed at the Student Affairs Committee Meeting on June 15, 2015

第一條 為落實學生自治理念，增進學生在校學習效果及自治能力，培養學生之領導才能，遵守民主法治之精神，銘傳大學(以下簡稱本校)，特依據大學法第三十三條及本校組織規程第五十一條之規定，特制定本規則。

In accordance with Article 33 of the University Act and Article 51 of Ming Chuan University Organizational Code, these provisions were established to foster student autonomy, to improve students' learning effectiveness and to cultivate leadership skills and strengthen democratic spirit.

第二條 本規則所稱學生自治團體，係指本校學生會、學生議會、學生評議委員會、應屆畢業生聯合會(以下簡稱畢聯會)暨各系系學會等依據民主精神，基於自治理念設置之學生團體組織。本規則所稱學生社團，係以舉辦學術、服務、學藝、康樂、聯誼、體能或綜合性活動為目的之社團。

Student government groups stated in these provisions include the Student Associations, the Student Council, the Student Appeal and Review Committee, the Graduating Class Activities Committee and the department student associations, as well as other student self-government groups established in accordance with democratic spirit.

Student clubs stated in these provisions include clubs established to hold academic, service, arts, fun and leisure, social, sports and comprehensive activities.

第三條 本校學生自治團體與社團組織成立及運作為全人教育之一環，遵守校規及相關法令，依民主程序自訂組織章程，報請學校核准後成立，接受學生事務處輔導。

The establishment and operation of student government groups and student clubs at Ming Chuan University are a part of holistic education. Every group member must follow university rules and relevant regulations, establish their organizational charter through democratic procedures and submit said to the University for approval before founding the group and accept the guidance of the Student Affairs Division.

第四條 學生會、學生議會、學生評議委員會、畢聯會之組織章程另定之。

院、系(所)學會、社團等組織章程，由會(社)員大會通過，經學生活動輔導委員會核備後生效，學生活動輔導委員會組織章程另定之。

The organizational charters of the Student Associations, Student Council, Student Appeal and Review Committee, and Graduating Class Activities Committee are to be established

separately.

The organizational charters of School, department (program) student associations and student clubs are to be passed at the association/club general meeting and are effective after being approved by Student Activity Counseling Committee. The Student Activity Counseling Committee Organizational Charter is to be established separately.

第五條 本校學生自治團體與社團之負責人應依公開選舉方式產生，每年定期改選一次，其辦法另之。  
The responsible person of the student government association and club shall be publicly-elected; periodical re-election will be conducted every year. The procedures are to be established separately.

第六條 學生自治團體與社團得向會員收取會費，不得對外發起勸募，至於向會員或所屬人員募集財物、接受其主動捐贈或接受外界主動捐贈等行為，經輔導單位同意，則不在此限。學生自治團體之經費，應每學期向成員公布，並定期接受學生議會與輔導單位之監督稽核。學生自治團體與社團受輔導單位補助經費之運用及核銷，應符合本校會計規定及相關法令，其辦法另定之。

Student government groups and clubs can collect group membership fees. It is not permitted to solicit funding from off-campus sources. Yet, with the approval of the advising unit, a fundraising campaign among its member or their affiliates or acceptance of donations from its members, affiliates or from outside is not limited by this restriction. Funds of the groups shall be released to its members every semester, and be regularly supervised and reviewed by the Student Council and advising unit. Operations and auditing of the subsidies provided by the advising unit shall comply with the university's accounting regulations and relevant regulations. The relevant procedures are to be established separately.

第七條 本校學生自治團體與社團成立、活動辦理、出版刊物、評鑑、場地器材借用、經費申請及文宣海報張貼等事項，應向學校申請核可後實施，其辦法另定之。

Applications for establishment, activities, publications, evaluations, venue and equipment lending, budget and posting of posters can be implemented after approval has been granted by the University. The procedures are to be established separately.

第八條 學生自治團體與社團舉辦活動時，應顧及大多數同學之權益及參與感。

When holding activities, student government associations and clubs shall pay attention to the rights and recognition of the majority of the students.

第九條 本校學生自治團體與社團參與校外活動須向學務處課指組申請，經學校同意後始得參與。

Student government groups' and clubs' applications for participating in off-campus activities should first receive the Extracurricular Activities Section's approval. Activities can proceed only after approval has been granted by the university.

第十條 學生自治團體與社團得推派代表出席學校校務會議及與其學業、生活及訂定獎懲有關規章之會議。

Student government groups and clubs are to elect representatives to attend University Affairs Committee Meeting and regulation meetings regarding academic work, life counseling and student merit and demerit procedures.

第十一條 本校學生自治團體組織之負責人與幹部應參加校內幹部研習及自治團體暨社團聯席會議。

Group presidents and officers shall attend workshops for club leaders, and Student Government Associations & Club Officers' Meetings.

第十二條 學生自治團體舉辦(參與)全校性專案活動、競賽活動獲獎，表現優異之學會(社團)，學務處得依參與活動情形獎勵，社團活動獎勵辦法另定之。

Student government groups which organize (participate in) university-wide events, win awards in competitions or have outstanding performance may be recognized with merits by Student Affairs Division based on the actual situation. The procedures for rewarding club activities are to be established separately.

第十三條 本規則經學生議會、學務會議通過，校長核定後實施，修正時亦同。

Upon being passed by Student Council, the Student Affairs Committee Meeting and approved by the president, these procedures were announced and implemented.

\*\*In the event of any inconsistency or discrepancy between the Chinese and other language versions of this document, the Chinese version shall prevail.\*\*